

**Дисциплина:**

Іскерлік ағылшын тілі

Аймақтау

Шет тілін ауызша және жазбаша машықтандыру

Аударма теориясы мен тәжірибесі

Фонетика

Вариантов: 5

**1-НҮСҚА**

**1. Choose the right variant. Mr.Voronin ... for Tuesday**

- A) makes meeting
- B) going
- C) going an appointment
- D) homework
- E) makes an appointment

**2. The engineers of our firm know the prices for telephone equipment very...**

- A) life
- B) love
- C) sad
- D) mirror
- E) well

**3. Nancy is a ... secretary**

- A) castle
- B) good
- C) miracle
- D) manager
- E) tea

**4. She does her work ...**

- A) yesterday
- B) nice
- C) handsome
- D) monkey
- E) well

**5. Walt Disney was born in ...**

- A) 1988
- B) 1880
- C) 1910
- D) 1887
- E) 1901

**6. Charlie Chaplin was ...**

- A) teacher
- B) businessman
- C) Novelist
- D) an English writer
- E) an American actor

**7. We are interested in ... machines from French companies**

- A) To take
- B) to buy
- C) to sell
- D) to price
- E) buying

**8. When Mr. Brown was ... business ... Moscow he stayed ... the Russia hotel**

- A) on/in/at
- B) in/at/on
- C) at/on/in
- D) in/on/at
- E) no

**9. We are going to build a ...**

- A) new building
- B) hospital
- C) an office
- D) plant
- E) house

**10. Саяхатта болу**

- A) to be on order
- B) to be on business
- C) to be out of
- D) to go on a trip
- E) to be on a trip

**11. Сұранысты талқылау**

- A) to ask question
- B) to ask
- C) to have talks
- D) to discuss
- E) to discuss an offer

**12. I'd like ... to Mr. Blake**

- A) to fill
- B) to fell
- C) to leave

- D) to love
- E) to speak

**13. Introducing people:**

- A) A married girl to a young boy
- B) Men are introduced to women
- C) A married woman to a young girl
- D) An old man to a teenager
- E) New comers to old friends

**14. In English business letters the date is typed:**

- A) in the middle
- B) on the left-hand side
- C) in the beginning
- D) in the end
- E) on the right-hand side

**15. American word for a large firm**

- A) Limited
- B) Manager
- C) Corporation
- D) Firm
- E) Deal

**16. What phrases may be used in closing paragraph?**

- A) Thank you
- B) See you soon
- C) Good-bye
- D) Dear sirs
- E) Yours faithfully

**17. The enclosure of the letter is typed ... of the page below the signature.**

- A) in the center
- B) in the middle of the page
- C) in the bottom right-hand corner
- D) on the right hand side
- E) in the bottom left -hand corner

**18. All telex numbers are published in ...**

- A) in Kazakhstan
- B) in the USA
- C) in Russia
- D) The Telex network
- E) The Telex Directory

**19. An important printed materials (drawings, diagrams), which transmitted from**

**one place to another place by telecopiers called ....**

- A) telephone
- B) telexes
- C) telefacses
- D) telegrams
- E) pictures

**20. The layout and parts of a business letter comprises the following principal parts**

...

- A) four
- B) three
- C) eleven
- D) ten
- E) two

**21. Кәсіби мәліметтердің сапасын және жеке білімінің жазбаша мәліметін ... атайды**

- A) Resume
- B) Curriculum vitae
- C) Public corporation
- D) Curriculum vital
- E) Sample letter of offer

**22. Жауапкершілігі шектеулі серіктестік - бұл:**

- A) Public corporation
- B) Curriculum vitae
- C) Small corporation
- D) Public organization
- E) Private limited company

**23. АҚШ өзгеше жауапкершілігі шектеулі жеке компания арасындағы ашық және жабық түрі:**

- A) орташа
- B) болмашы
- C) үлкен
- D) шағын
- E) елеулі

**24. The Normans conquered the country in...**

- A) 1069
- B) 1068
- C) 1067
- D) 1065
- E) 1066

**25. The National Chartist Association was founded in...**

- A) Leeds
- B) London
- C) Sheffield
- D) Liverpool
- E) Manchester

26. 18 Great Britain became the largest colonial power in the world in ... century.

- A) the 17<sup>th</sup>
- B) the 19<sup>th</sup>
- C) the 20<sup>th</sup>
- D) the 16<sup>th</sup>
- E) the 18<sup>th</sup>

27. The City of London suffered the Great Fire in...

- A) 1662
- B) 1664
- C) 1660
- D) 1665
- E) 1666

28. W They were given no rights after 1649.

- A) merchants
- B) bourgeoisie
- C) landowners
- D) priests
- E) peasants

29. In England achieved industrial monopoly in the world ... century

- A) in the 16<sup>th</sup>
- B) in the 18<sup>th</sup>
- C) in the 17<sup>th</sup>
- D) in the 15<sup>th</sup>
- E) in the 19<sup>th</sup>

30. The programme of London Working-Men's Association included ... points.

- A) 9
- B) 6
- C) 7
- D) 5
- E) 8

31. Britain gained the major part of the former German colonies

- A) at the beginning of the 20<sup>th</sup> century
- B) before World War I
- C) after World War II
- D) before World War II

E) after World War I

32. The Head of the Commonwealth is ...

- A) The Speaker of the Parliament
- B) Lord Chancellor
- C) The King of Great Britain
- D) The Prime Minister of Great Britain
- E) The Queen of Great Britain

33. The collapse of the imperialist colonial system began ...

- A) at the beginning of the 20<sup>th</sup> century
- B) before World War I
- C) after World War I
- D) before World War II
- E) after World War II

34. The climate is more severe in...

- A) Scotland
- B) England
- C) Wales
- D) Northern Ireland
- E) on the Isle of Man

35. The largest division of Great Britain is...

- A) Northern Ireland
- B) Wales
- C) Scotland
- D) England
- E) the Highlands

36. The population of Great Britain is over...people

- A) 17.000.000
- B) 37.000.000
- C) 57.000.000
- D) 47.000.000
- E) 27.000.000

37. The most important river in England is...

- A) the Wye
- B) the Tyne
- C) the Trent
- D) the Severn
- E) the Thames

38. The cotton industry is centred ...

- A) in Newcastle

- B) in London
- C) in Bradford
- D) in Leeds
- E) in Manchester

39. Stonehenge is found ...

- A) in Northern England
- B) in Yorkshire
- C) in Midlands
- D) in the Lake District
- E) in Southern England

40. This part of London is called "a square mile".

- A) Fleet Street
- B) the West End
- C) the East End
- D) Westminster
- E) the City

41. This is the oldest building in London

- A) Art Gallery
- B) the White Tower
- C) Westminster Abbey
- D) St. Paul's Cathedral
- E) British Museum

42. Nelson's column stands in this place.

- A) In the Piccadilly Circus
- B) In Downing Street
- C) In Trafalgar Square
- D) Near the Tower Bridge
- E) Near the Tower of London

43. This part of Wales is more developed.

- A) South Wales.
- B) Northern Wales
- C) Western Wales
- D) Eastern Wales
- E) Central Wales

44. In this part of Great Britain the system of education is a little indifferent.

- A) In Wales
- B) In England
- C) In Northern Ireland
- D) In Scotland

45. Junior school begins when children are ... years of age.

- A) 4
- B) 8
- C) 5
- D) 6
- E) 7

46. (The most) An interesting form of studies in modern universities is called

- A) glass
- B) concrete
- C) red-brick
- D) concrete & glass
- E) open

47. Shakespeare lived during the reign of:

- A) King Alfred
- B) King Richard III
- C) King Henry IV
- D) King Henry VIII
- E) Queen Elizabeth I

48. Under this Queen another cultural and artistic growth was as a result of industrialization.

- A) Katherine
- B) Mary Stuart
- C) Elizabeth II
- D) Elizabeth I
- E) Victoria

49. It was the greatest engineering cunning of Christopher Wren.

- A) Columns
- B) bridges
- C) towers
- D) roofs
- E) spires

50. There are ... Turner's paintings collected in Tate Gallery.

- A) 200
- B) 300 oil+19000 water colours and drawings
- C) 100
- D) 25
- E) 50

51. Choose the right form: It would have been natural if the boy had gone to sleep.

- A) Оқинішті болар еді
- B) барлық жауаптары дұрыс

- C) Шынайы болар еді
- D) Табиғи болар еді
- E) Жақсы болған балар еді

52. What ... do you take for your headaches?

- A) All answers are right
- B) Pill
- C) Flower
- D) Medical
- E) Antibiotic

53. I can't say I feel any sharp ... in some definite place, I just ... all over.

- A) all answers are right
- B) painful, ache
- C) hurt, pain
- D) pain, hurt
- E) ache, painful

54. My head... all the time, it ... me to look at the light and each movement is ...

- A) painful, hurt, ache
- B) painful, hurt
- C) pain, ache, painful
- D) all answers are right
- E) ache, hurts, painful

55. If I were you I wouldn't ... my plan so easily.

- A) all answers are right
- B) give
- C) agree
- D) refuse
- E) give up

56. Smallpox is .... Disease.

- A) all answers are right
- B) nothing
- C) bad
- D) not catching
- E) catching

57. Қан қысымын өлшеу.

- A) all answers are right
- B) to test
- C) To test somebody's blood
- D) to have somebody's blood pressure

58. Scarlet fever is an ... fever.

- A) all answers are right
- B) infections
- C) disease
- D) pain
- E) catching

59. History

- A) subject
- B) adjective
- C) noun
- D) predicate
- E) all answers are right

60. I like .... Doctor treats the child.

- A) all answers are right
- B) nothing
- C) the examine
- D) test
- E) The way

61. The most important thing in the world is...

- A) all answers are right
- B) wanting to know every day of your life more & more
- C) Sleep
- D) to take part every party
- E) Learning

62. I can't keep from thinking

- A) Мен ешқашан ойламаймын
- B) Мен ойлаймын
- C) Мен ойлағым келмейді
- D) Мен ойламай тұра алмаймын
- E) Мен ойламаймын

63. I'd never had the ..... to sing

- A) discount
- B) all answers are right
- C) Disc
- D) Discourage
- E) Courage

64. bribe

- A) Барлық жауабы дұрыс
- B) пара
- C) сатып алу

- D) сату
- E) пара беру

65. Сен темекі шегуді қашан қоясың?

- A) all answers are right
- B) When will you start smoking?
- C) You smoke
- D) When will you give up smoking?
- E) You stop smoking

66. қолдану

- A) to use
- B) using
- C) useless
- D) all answers are right
- E) useful

67. қарсылық

- A) all answers are right
- B) to refuse
- C) refuge
- D) a refugee
- E) refusal

68. The young officer had no time to wait for orders and took a decision on his own

- A) responsibility
- B) mind
- C) all answers are right
- D) way
- E) himself

69. Do you .... the children when they don't obey you?

- A) all answers are right
- B) cry
- C) talk
- D) bit
- E) punish

70. Aren't you .... of watching TV?

- A) all answers are right
- B) sleep
- C) tired
- D) a fair mark
- E) bored

- A) Егер сен жүгірсең шаршайсың
- B) Екі қоянды көрсең ұстап ал
- C) Екі қоянмен ешқайда бара алмайсың
- D) Егер қоянды тапсаң жіберме
- E) Екі кемеңнің басын ұстаған суға кетеді

72. Аударма тілдің жалпы тілдік нормалармен үйлесу-үйлеспеуінің аударма үшін маңыздылығы неде?

- A) Сөйлемнің стилистикалық құрылымын жеткізуінде
- B) Түпнұсқа тілі тәсілдерінің аудармадағы өзгеруінде
- C) Түпнұсқаның тура мағынасын жеткізуінде
- D) Еш маңызы жоқ
- E) Түпнұсқаның стильдік ерекшеліктерін басқа тілде жеткізудің мүмкіндіктерін қамтамасыз етуінде

73. «Жуықтатып, жинақтау» аудару жолы қай әліс-тәсілге жатады?

- A) Гипонимиялық
- B) Транскрипциялау
- C) Трансформациялық
- D) Транслитерациялау
- E) Эмоциялық

74. «Omission» аудармада қай топқа жатады?

- A) Болымсыз сөйлемдер
- B) Синонимдік қатар
- C) Грамматикалық трансформация
- D) Хабарлы сөйлемдер
- E) Антонимдік қатар

75. Аударма кезінде қазақ тіліндегі «дейін» шылауы ағылшын тілінің қандай предлогімен сай келеді?

- A) Out
- B) Till
- C) With
- D) From
- E) On

76. И.Я. Рецкердің лингвистикалық теориясының бірі?

- A) «Аударма теориясына кіріспе»
- B) «Аударманың нормативті актісі»
- C) «Занды сәйкестіктер теориясы»
- D) «Аударманың толыққандылығы туралы теория»
- E) «Жалпы аударма теориясы»

77. «Analogue» дегеніміз не?

- A) Аудару кезінде сөз бірліктерін түсіріп тастау

- D) сату
- E) пара беру

65. Сен темекі шегуді қашан қоясың?

- A) all answers are right
- B) When will you start smoking?
- C) You smoke
- D) When will you give up smoking?
- E) You stop smoking

66. қолдану

- A) to use
- B) using
- C) useless
- D) all answers are right
- E) useful

67. қарсылық

- A) all answers are right
- B) to refuse
- C) refuge
- D) a refugee
- E) refusal

68. The young officer had no time to wait for orders and took a decision on his own

- A) responsibility
- B) mind
- C) all answers are right
- D) way
- E) himself

69. Do you .... the children when they don't obey you?

- A) all answers are right
- B) cry
- C) talk
- D) bit
- E) punish

70. Aren't you .... of watching TV?

- A) all answers are right
- B) sleep
- C) tired
- D) a fair mark
- E) bored

- A) Егер сен жүгірсең шаршайсың
- B) Екі қоянды көрсең ұстап ал
- C) Екі қоянмен ешқайда бара алмайсың
- D) Егер қоянды тапсаң жіберме
- E) Екі кемеңнің басын ұстаған суға кетеді

72. Аударма тілдің жалпы тілдік нормалармен үйлесу-үйлеспеуінің аударма үшін маңыздылығы неде?

- A) Сөйлемнің стилистикалық құрылымын жеткізуінде
- B) Түпнұсқа тілі тәсілдерінің аудармадағы өзгеруінде
- C) Түпнұсқаның тура мағынасын жеткізуінде
- D) Еш маңызы жоқ
- E) Түпнұсқаның стильдік ерекшеліктерін басқа тілде жеткізудің мүмкіндіктерін қамтамасыз етуінде

73. «Жуықтатып, жинақтау» аудару жолы қай әліс-тәсілге жатады?

- A) Гипонимиялық
- B) Транскрипциялау
- C) Трансформациялық
- D) Транслитерациялау
- E) Эмоциялық

74. «Omission» аудармада қай топқа жатады?

- A) Болымсыз сөйлемдер
- B) Синонимдік қатар
- C) Грамматикалық трансформация
- D) Хабарлы сөйлемдер
- E) Антонимдік қатар

75. Аударма кезінде қазақ тіліндегі «дейін» шылауы ағылшын тілінің қандай предлогімен сай келеді?

- A) Out
- B) Till
- C) With
- D) From
- E) On

76. И.Я. Рецкердің лингвистикалық теориясының бірі?

- A) «Аударма теориясына кіріспе»
- B) «Аударманың нормативті актісі»
- C) «Занды сәйкестіктер теориясы»
- D) «Аударманың толыққандылығы туралы теория»
- E) «Жалпы аударма теориясы»

77. «Analogue» дегеніміз не?

- A) Аудару кезінде сөз бірліктерін түсіріп тастау

- ) Мәліметтерді жеткізу
- ) Әр сөзді аудармасыз түсіну
- ) Дәлме-дәл аударылған сөзді
- ) Жазылуы бірдей бірнеше мағынасы бар сөздерді
- ) Мәтінсіз аударылған сөздерді

1. «Equivalent translation» ұғымына түсінік бергендердің бірі?

- A) Ю. Найда
- B) А.А. Смирнов
- C) М. Әлімбаев
- D) Ю.Д. Левин
- E) Е. Ландау

92. Фразеологиялық тізбектер мен сөйлемшелер қандай жолмен жасалады?

- A) Эпитеттік
- B) Метонимиялық
- C) Гиперболалық
- D) Теңеулік
- E) Метафоралық

93. Толыққанды аударма ұғымының ерекшелігі?

- A) Формалық-грамматикалық элементтердің нәтижесі
- B) Мазмұнды анық та, толық беру мәселесі
- C) Бүтін бөлшектің қатынасы
- D) Тілдің аударымпаздығы мен түпнұсканың қатынасы
- E) Ол тіл дамуын, сананың дамуына байланысты өзгеріп, дамып отырады және бұл талап барлық тарихи кезенге, барлық тілге бірдей қойылмайды

94. Аудару барысында түпнұсқа тілдегі элементтердің орналасу тәртібін аударма тексте өзгертіп беруін қалай атаймыз?

- A) Орын алмастыру
- B) Түсіріп тастау
- C) Қосу
- D) Ауыстыру
- E) Лексикалық аударулар

95. Реконструкциялау арқылы не жасалынады?

- A) Құрылымдық тілдік деңгейде ұқсастықтар мен айырмашылықтар зерттелінеді
- B) Тілралық коммуникацияны жүзеге асырады
- C) Мәтіндегі ой, пікір байланысы зерттелінеді
- D) Сөйлеу іс-әрекетін жүзеге асырылады
- E) Екінші тілге ауыстырылған материал өңделіп, талданады

96. «Жел тұрмаса шөптің басы қимылдамайды» деген мақалдың ағылшын тіліндегі дұрыс аудармасы қандай?

- A) «There is no rain without clouds»

- B) «There is no place like home»
- C) «There is no rose without a thorn»
- D) «There is no herb without wind»
- E) «There is no smoke without fire»

97. «A strict upbringing» деген сөз тіркесінің қазақ тіліндегі дұрыс аудармасын тап.

- A) Қатал тәрбие
- B) Маңызы бар тәрбие
- C) Дұрыс тәрбие
- D) Зор тәрбие
- E) Әскерлік тәрбие

98. ... is a powerful means of communication. It has a great potential for expressing ideas and emotions.

- A) Intonation
- B) Rhythm
- C) Notation
- D) Vowel
- E) Sound

99. The form of communication

- A) political speech, sermons, debates.
- B) formal, informal
- C) phonopasseges, phrases, intonation groups
- D) prepared, half-prepared, spontaneous
- E) monologuing, dialoguing

100. ... is the larger units of connected speech: syllables, words, phrases and texts.

- A) Theoretical phonetics
- B) Normative phonetics
- C) Practical phonetics
- D) Segmental phonetics
- E) Suprasegmental phonetics



ДУРЫС ЖАУАПТАР КЕСТЕСІ

N	1	Нұсқа номері 2	3	4	5
1	E	D	E	D	E
2	E	E	C	D	E
3	B	E	C	E	E
4	E	D	B	E	C
5	E	B	D	B	C
6	E	D	E	E	E
7	E	E	E	A	E
8	A	B	C	D	B
9	D	E	A	E	A
10	E	E	A	E	E
11	E	A	E	C	E
12	E	C	B	C	C
13	B	D	E	A	D
14	E	E	E	E	E
15	C	B	E	C	A
16	E	E	E	A	C
17	E	C	E	A	A
18	E	E	E	C	B
19	C	E	E	E	A
20	D	A	E	B	A
21	A	A	E	C	E
22	E	E	E	E	B
23	B	E	D	E	E
24	E	B	E	A	E
25	E	C	C	C	E
26	B	E	A	D	E
27	E	E	B	D	E
28	E	E	E	D	E
29	E	C	E	E	D
30	B	E	D	E	A
31	E	D	B	E	E
32	E	E	E	C	B
33	E	D	E	C	B
34	A	A	C	E	E
35	D	E	E	E	A
36	C	B	E	D	E
37	E	C	A	D	E
38	E	E	E	D	E
39	E	D	E	C	E
40	E	C	E	E	B
41	C	B	A	E	A
42	C	E	C	B	E
43	A	E	D	E	A
44	A	E	E	E	E
45	E	E	E	D	B
46	E	E	E	C	C
47	E	E	B	E	A
48	E	C	E	E	C
49	E	A	C	E	A
50	B	E	B	E	E

81	C
82	B
83	D
84	E
85	E
86	E
87	E
88	B
89	A
90	E
91	D
92	E
93	E
94	B
95	E
96	D
97	A
98	E
99	A
100	E
101	C
102	B
103	A
104	C
105	B
106	C
107	D
108	E
109	E
110	E
111	A
112	E
113	E
114	E
115	C
116	B
117	C
118	D
119	E
120	E
121	E
122	C
123	A
124	B
125	B
126	A
127	E
128	E
129	E
130	E
131	E
132	E
133	E
134	E
135	E
136	E
137	E
138	E
139	E
140	E
141	E
142	E
143	E
144	E
145	E
146	E
147	E
148	E
149	E
150	E